

FR NOTICE D'INSTRUCTIONS REFRIGERATEURS BEERCOOLERS - GROUPE INCORPORE OU A DISTANCE

PLACEMENT ET MISE EN MARCHÉ :

Le principe de réfrigération consiste en le refroidissement d'un bain d'eau dans lequel on obtient un banc de glace dont l'épaisseur se détermine en fonction de l'emplacement du bulbe du thermostat et par la régulation thermostatique.

1. Avant la mise en marche, il y a lieu de tenir compte des points suivants :

- a. Placer le nombre demandé de serpentins à bière au milieu du bain d'eau, en faisant attention à ce que :
 - * il y ait suffisamment d'espace entre la paroi du bain et le serpentin (= épaisseur glace + minimum 30 mm). L'épaisseur du banc de glace est établie à 60 mm et peut être modifiée en déplaçant le bulbe du thermostat et/ou en modifiant le réglage du thermostat.
 - * les serpentins ne se déplacent pas. Ceux-ci peuvent être fixés, au moyen de colliers de serrage en PVC, à l'évaporateur Cu sans déformer celui-ci. N'employer en aucun cas des attaches métalliques.
- b. La cuve est pourvue d'un agitateur ou pompe de circulation, à fixer à l'endroit prévu sur la partie centrale du couvercle, de manière à ce qu'il tourne librement.
- c. La cuve doit être remplie d'eau pure et froide jusqu'à +/- 10 mm du trop-plein. Y verser le contenu de la petite bouteille en plastic d'A.M. 2B (but : aseptiser l'eau)

2. Raccordement électrique :

Après la fermeture des couvercles, l'agitateur ou la pompe doit être raccordé à la fiche femelle prévue qui ne peut servir qu'à cet effet. L'agitateur ou la pompe d'une capacité de 1.000 Watt / 220 V sont conformes aux normes CE.

3. Raccordement décharge eau :

Le bain est équipé d'une décharge. Celle-ci a comme fonction : évacuation du superflu d'eau provenant de la glace et/ou de la condensation, évacuation des fuites éventuelles dans le circuit bière. Ne pas raccorder fermement la décharge au système d'évacuation. Manœuvrer avec un petit seau plastique ou via siphon, de manière à constater de visu un éventuel écoulement d'eau et pouvoir détecter la défectuosité.

4. Branchement :

Mettre la fiche du banco dans la prise de courant (6 amp.) avec raccordement terre. S'assurer que les trois moteurs tournent librement. Après une heure environ, il sera déjà possible de régler le débit.

L'appareil est livré avec le thermostat réglé à -2, pour obtenir un manteau de glace sur les parois latérales de la cuve, d'environ 60 mm d'épaisseur.

ENTRETIEN

1. Toutes les 4 semaines :

- contrôler le niveau d'eau; en ajouter si nécessaire jusqu'à 10 mm en-dessous du trop-plein
 - nettoyer le condenseur du groupe frigorifique :
 - enlever la poussière sur le condenseur à l'aide d'un aspirateur et / ou d'une brosse douce
 - attention : cette opération doit s'effectuer sans abîmer le condenseur.
2. Une fois par an, renouveler l'eau de la cuve par de l'eau pure en ajoutant de l'A.M.2B.
 3. Les réparations ne peuvent s'effectuer que par un technicien agréé.
 4. Les pièces détachées défectueuses doivent être remplacées uniquement par des pièces d'origine.
 5. Lorsque le câble d'alimentation est défectueux, il y a lieu de le remplacer par un câble spécifique n° 8620009465.

IMPORTANT :

* L'eau dans la cuve ne peut en aucun cas être considérée comme eau potable.

* Ne jamais ajouter d'antigel ou de liquide salifère, car ces produits attaquent les tuyaux cuivre de l'évaporateur et du thermostat, faisant entrer de l'eau dans le circuit frigorifique. Dans ce cas, le beercooler devient complètement défectueux et doit être remplacé.

* Le couvercle du centre ne peut jamais être enlevé lorsque la prise de l'agitateur ou de la pompe n'est pas retirée.

Veillez à :

- **L'AERATION MAXIMALE du refroidisseur.**
- **LE NETTOYAGE REGULIER de la grille et du condenseur.**
- **EVACUATION de l'air chaud. Une bonne aération diminue la facture d'électricité et prolonge la vie du refroidisseur.**



NL GEBRUIKSAANWIJZING BIERKOELER GROEP AANGEBOUWD OF OP AFSTAND

PLAATSING EN IN DIENSTSTELLING

Het werkingsprincipe bestaat uit het afkoelen van een waterbad waarin men, naar gelang de plaats van de voeler en de regeling van een thermostaat, een ijsbank bekomt met een gevarieerde diktelaag.

1. Alvorens het toestel in werking te stellen, dient rekening gehouden worden met de volgende punten :

- A. Plaats de gevraagde koelspiralen voor het bier in het midden van waterbad, en opletten dat :
- * er voldoende ruimte is tussen de wand van het bad en de koelspiraal (= dikte ijs + minimum 30 mm). De dikte van de ijsbank is ingesteld op 60 mm en kan gewijzigd worden door de voeler van de thermostaat te verschuiven en / of de instelling van de thermostaat te wijzigen.
 - * de koelspiralen niet kunnen verschuiven. De koelspiralen mogen door middel van PVC spanbandjes bevestigd worden aan de CU - verdamper zonder deze te vervormen. In geen geval metalen verbindingen maken.
- B. Het waterbad is voorzien van een roerwerk of circulatiepomp, te bevestigen op het middendeksel en op de daarvoor voorziene plaats, zodanig dat hij vrij kan draaien.
- C. Het waterbad dient gevuld te worden met zuiver en koud water tot +/- 10 mm van de overloop en er de inhoud toevoegen van het kunststofflesje A.M.2B (waterontsmetter).

2. Elektrische aansluiting

Na sluiten van de deksels, dient het roerwerk of de circulatiepomp aangesloten te worden op de daarvoor voorziene vrouwelijke stekker, dat enkel daarvoor mag gebruikt worden. Het roerwerk of de circulatiepomp met een vermogen van 1.000 Watt / 220 V zijn conform de CE-richtlijnen..

3. Waterafvoeraansluiting

Het koelbad is voorzien van een overloop. Deze heeft als functie : afvoer van overtollig water afkomstig van ijsuitzetting en/of condensatie, afvoer bij eventuele lekken in het biercircuit.

De overloop bij voorkeur niet vast aansluiten aan het afvoersysteem. Werken met een kunststof emmertje of een open overstortafvoer via siphon, teneinde een eventuele uitloop van water visueel te zien en de eventuele fout te kunnen detecteren.

4. Aansluiting

De stekker van de koeler aanbrengen in het stopkontakt (6 amp.) met aangesloten aarding. Zich ervan verzekeren dat de drie motoren vrij draaien. Na ongeveer één uur wordt een debietinstelling reeds mogelijk.

Het toestel wordt geleverd met thermostaat, ingesteld op -2, tot bekomen van een ongeveer 60 mm. dikke ijsmantel op de bakzijwanden.

ONDERHOUD

1. Om de 4 weken :

- **het waterniveau controleren** en bijvullen indien nodig tot +/- 10 mm onder de overloop
- **reinigen van de condensor van de koelgroep :**
 - * verwijder het stof op de condensor met behulp van een stofzuiger en/of zachte borstel.
 - * opgelet : dit alles dient te gebeuren zonder de condensor te beschadigen.

2. Eens per jaar het water in het waterbad verversen door zuiver water en A.M.2B toe te voegen.

3. Herstellingen mogen enkel door een erkend koeltechniker uitgevoerd worden.

4. Defecte onderdelen moeten enkel vervangen worden door originele onderdelen.

5. Als de voedingskabel defect is, dient hij vervangen te worden door de specifieke kabel nr. 8620009465.

BELANGRIJK

*Het water in de waterbak mag in geen geval gebruikt worden als drinkwater.

*Nooit antivries of zouthoudende producten bij het water voegen. Dit tast de koperen leidingen van de verdamper en de thermostaat aan. Het water komt in het koelingsstroom en de bierkoeler is dan helemaal defekt en moet dan ook vervangen worden.

*Het middendeksel mag nooit verwijderd worden als de stekker van het roerwerk of de roerwerkomp niet is uitgetrokken.

*Draag zorg voor :

- **EEN MAXIMUM LUCHTVERVERSING van de koeler**
- **HET REGELMATIG REINIGEN van het rooster, de condensor**
- **EVACUATIE van warme lucht.** Een doeltreffende luchtverversing verlaagt de elektriciteitsnota en verlengt de levensduur van de koeler.



EN INSTRUCTIONS FOR USE COUNTER-TOP BEVERAGE COOLING UNITS

1. PUTTING INTO OPERATION

- A. Place the unit in a dry, and clean place.
Ensure that the connection cable is routed directly to the socket. The connecting cable must never be kinked or squashed.
Only the original hoses or approved beverage hoses are to be used for the beverage supply.
Ensure that the appliance is adequately ventilated.
Do not place any objects against the unit.
- B. After taking off the cover, fill the tank with cold, clear water up to one centimeter from the overflow outlet and pour in the contents of the small plastic bottle usually included (to sterilize the water).
With the airtight model, there is no need to do this as the tank already been filled with water and tightly sealed in our workshop.
After about an hour of operation, it will already be possible to regulate output, and after about three or four hours, the unit should stop working, as it will then have reached full capacity.

Safety instructions

The device described here may only be used by appropriately trained personnel.
Maintenance and repairs on the open device or under voltage may only be carried out by a specialist.

CAUTION: -2°C. In order to obtain a layer of ice about 30 mm thick on the sides of the tank. The unit will in this case be at maximum capacity and the beverages will come out 2 or 3°C so that they are between 4 and 6°C in the glass.

- KEEP YOUR COOLING UNIT WELL VENTILATED
- Do not place the ventilation of your cooling unit less than 10 cm from a wall. Do not place a screen in front of the cooler.
- Clean the condenser regularly.
- A good ventilation will help you save power and extend the life of your cooling unit.
- Keep your cooling unit system absolutely clean at all the time!

Serious personal injury and material damage can be caused by:

- Inappropriate use
- Wrong installation or operation
- Unauthorized removal of the necessary protective covers.
- Unauthorized opening of the device during operation.

Observe the following safety precautions:

- Temperature Working range +4 to +40 degrees Celsius.
(The 30mm thick ice layer is reached by the thermostat adjusted to -2 ° C)
- Prevent dirt (dust, fibers, etc.) from entering the unit
- Protect the unit from moisture, especially through penetrating fluids.

DE Gebrauchsanleitung Nasskühler

1. Aufstellen / Inbetriebnahme

Stellen Sie das Gerät an einen ebenen, trockenen und sauberen Platz.

Achten Sie darauf, dass das Anschlusskabel auf dem direkten Weg zur Steckdose geführt wird. Die Anschlussleitung darf niemals geknickt oder gequetscht werden. Für die Getränkeversorgung sind nur die Originalschläuche oder zugelassen Getränkeschläuche zu verwenden.

Auf eine ausreichende Belüftung des Gerätes ist unbedingt zu achten !

Unter dem Gerät dürfen keine Gegenstände abgestellt werden.

2. Sicherheitshinweise

Das hier beschriebene Gerät darf nur von entsprechend ausgebildeten

Personen angeschlossen und bedient werden. Einstellungen, Wartungsarbeiten und Reparaturen am geöffneten Gerät oder unter Spannung dürfen nur von einem Fachmann ausgeführt werden.

Wie bei allen technischen Geräten sind auch bei diesem Gerät einwandfreie Funktion und Betriebssicherheit nur dann gewährleistet, Wenn bei der Bedienung und beim Service sowohl die allgemein üblichen Sicherheitsvorkehrungen, als auch die speziellen Sicherheitshinweise in Dieser Bedienungsanleitung beachtet werden.

Schwere Personen- und Sachschäden können entstehen durch :

- unsachgemäßen Einsatz
- falsche Installation oder Bedienung
- unzulässiges Entfernen der erforderlichen Schutzabdeckungen oder der Gehäuse.
- unzulässiges Öffnen des Gerätes während des Betriebes.

Beachten Sie unbedingt folgende Sicherheitsmaßnahmen

- Temperatur Arbeitsbereich +4 bis +40 Grad Celsius.
(Die 30mm dicke Eisschicht wird durch den auf -2°C eingestellter Thermostat erreicht)
- Verhindern Sie Schmutzeintritt (Staub, Fasern usw.) in das Gerät
- Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit, insbesondere durch Eindringende Flüssigkeiten.

3. Elektrischer Anschluss

Alle Arbeiten dürfen nur ausgeführt werden, wenn:

- die elektrische Anlage spannungslos geschaltet und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten gesichert ist.
- die Spannungsfreiheit überprüft wurde
- sichergestellt ist, dass auch zusätzliche, für den Betrieb dieser Steuerung Vorgesehene Überwachungs- und Schutzeinrichtungen, fachgerecht installiert sind.

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Antoine Getränkeköhl und Zapfanlagen sind für den Ausschank Gekühlter Getränke geeignet. Diese Anlagen werden u.a in der Gastronomie und im Freizeitbereich eingesetzt.

Die Antoine Kühlgeräte sind nur für den vorgenannten Einsatzbereich zugelassen und sind daher nicht zur Kühlung von heißen Flüssigkeiten, Chemikalien o.ä. geeignet.